

黃旺成先生日記 (一)

一九二二年

許雪姬 主編

Collection of Taiwanese Historical Materials No. 10

The Diary of Ng Ong-seng

Vol. 1, 1912

Edited by Hsu Hsueh-chi



黃旺成先生日記

(1) 一九一二年

The Diary of Ng Ong-seng

Vol. 1, 1912

黃旺成先生日記 (1) 一九二二年

編著者：許雪姬

共同註解者：許雪姬、鍾淑敏、林玉茹、陳延媛、陳培豐、吳叡人、張季琳、林蘭芳、曾士榮、連憲升、

林文凱、吳美慧、鄭麗榕、吳奇浩、陳慶立、林崎惠美

出版者：中央研究院臺灣史研究所

臺北市南港區研究院路二段一三〇號

電話：(〇二)二六五二五三五〇

國立中正大學

嘉義縣民雄鄉大學路一六八號

電話：(〇五)二七二〇四一一

劃撥帳號：17308795 臺灣史研究所

排版印刷：天翼電腦排版印刷股份有限公司

臺北縣中和市中正路七一六號八樓

電話：(〇二)八二二七八七六六

定價：精裝四〇〇元、平裝三五〇元

出版日期：中華民國九十七年九月

(精裝) ISBN: 978-986-01-5377-4 GPN: 1009702421 (平裝) ISBN: 978-986-01-5378-1 GPN: 1009702422

《黃旺成先生日記》序

凡習史之人，皆深知日記特殊的史料價值。在衆多現代史料中，日記與信函最能貼近歷史人物對時空與事件的感受，若能進一步參照其他史料驗證其歷史紀錄的真實性，往往能彌補官方檔案記載之不足，甚至能發掘政治史、經濟史、社會史、生活史等諸多面向，尤其深入探索文字表象背後細膩微妙之處，有助於了解當事人的內心世界，察覺政壇、商場及人際互動中隱微的複雜關係。以日記而言，寫作方式由於大都落實在生活的每一天和當下的時空，是一種個人的、私密的文字書寫，可視為對自我一種「內化的訓練」與「建構的技術」，故透過比對日記等重要史料的研究，個人的真實紀錄便往往與家族史研究一樣，不僅常被視為特定時空下社會變遷的縮影，可觀照歷史事件的縱深，同時呈現以個人為中心的精神世界、人際網絡與世界觀，反映出當代人对當代事的切身感受。因此，現代重要歷史人物的日記或信札一旦被發現或出版，通常廣受各方矚目，如果史料價值又受到肯定，則將引發學術界的高度重視及研究風潮。近日即將陸續出刊的《黃旺成先生日記》即是一例。

黃（陳）旺成是何許人？相較於他所交往的林獻堂、蔣渭水、羅萬俔及新竹鄭氏家族等名人，顯然鮮爲人知。事實上，在臺灣近代史的研究上，特別是日治時期、戰後初期與二二八時期，他的言行曾影響視聽，活躍於報界和政壇。依日記的詳實記載，他出身新竹陳姓家族，發跡於臺灣文化協會時期，歷經臺灣新民報和民報、新竹市市議會、臺灣省參議會及新竹縣文獻委員會各階段，橫跨日本和中國國民黨兩個政權，貫串臺灣人三個世代，留下不少具有研究價值的史料。他一生的經歷非常豐富，由公學校教師起家，擔任過文化工作者、記者、報社通信部長及主編、臺灣民衆黨黨員、第一屆市議員、省參議員、文獻委員會主任委員等職位。因而黃（陳）旺成過世後，共遺留長達四十九年的日記，雖有少部份散佚遺失，然此一史料因撰主的寫作動機單純，並非存心流傳後代或保存史料以昭來世，純爲個人例行記事與抒發心緒之用，無意之間保留不少珍貴的觀察心得與日常生活的點滴紀錄，十分難得。他從一介平凡的知識分子，開始關切民族大事並爲民喉舌，進而參與文化啓蒙和民代工作，始終堅持臺灣國族主義的自治觀點，在歷史的流變和轉折處扮演堪稱重要的角色。只不過，一個人思想和行動的影響力再大，仍有其侷限，時代巨輪的推動與思想潮流的演變，向來都是集體力量與多種因素交叉作用所成就的，因此一部珍貴日記的研究價值再多元、豐富，若不能與其他入、其他史料的記載相互佐證，很可能流於個人偏見或一家之言。

身爲黃（陳）旺成的姪孫女，除了樂見伯公的日記問世外，還有一些複雜的心情。慚愧

地說，打從懂事開始，父親除了時常提及「日本時代」到印尼當拓南工業先鋒與通譯的戰爭經驗之外，便是感念祖父與三叔公在北門街辛苦經營布庄和陶瓷事業的成就，也誇耀伯伯和堂伯父（黃繼圖）在教育、政治及法律界的廣泛交際，而伯公更是眾人口中的「名望家」，但意識到整個家族在某些史實上的特殊地位，是民國六十四年（一九七五）我從師大教育系轉至歷史系之後的事。而清楚意識到自己的親人曾在歷史扉頁上留下一筆，諸如在日治時期竹塹城北門大街的商業活動中，曾祖父陳送創業的陵豐號一度興旺，以及伯公會是一位敢於衝撞日本當權者、具有批判性風骨的知識分子，則是兩年前（民國九十五年）認識曾士榮之後的事。曾士榮現任教於政治大學臺灣文學研究所，他以黃（陳）旺成日記和吳新榮日記寫就博士論文〈從本島人到臺灣人——臺灣國族意識的起源與發展〉，文中以黃（陳）旺成朋友圈的政治社會網絡與閱讀資料的意識型態作為建構臺灣國族意識的一個範例，把日記的研究價值提升到探討抽象意念的層次。至於親眼看到伯公和堂伯父遺留的日記原本，並聆聽堂兄（黃繼圖獨子）細數兩位先人的陳年往事，接著與中央研究院臺灣史研究所許雪姬所長一同護送日記到院裡，則是同年底的事。個人深受大中國歷史教育與師大學風影響，大學時代既未選修王啓宗教授的臺灣史，碩博士論文又都著眼於中國現代史上最內憂外患的抗戰時期，踏入歷史研究領域以來，常自問何以並未熱中尋根或探索臺灣這塊土地的歷史，甚至有意無意避開臺灣的主題，有時自認為是缺乏應有的臺灣意識，可是認真想來，這也是一種逃

避碰觸自己家族的潛意識使然。所以如此，與個人早年成長經驗有關。

感慨地想，半生輝煌的伯公晚景極為淒涼，子孫不僅無法繞膝，一次次送黑髮人的痛必定傷透他的心，我對他晚年的深刻記憶便常停留在三合院外居所窗內讀書的孤獨身影。雖然同輩之中，我應該是與他同住在大厝式家屋最久的兒孫輩，又是家族中唯一所學所思與他相近者，但他始終是那麼遙遠、權威，尤其我對這位受人敬仰的長者，尚充滿難言的情緒，讓我無法完全客觀作學術研究。從小，嚴父諄諄教誨，家規甚嚴，傳承家族世代的名譽形象，是一份有形的責任，此外父親常以幼小失怙的痛苦心情，勉勵兒女努力向上、自立自強，白手起家的父親和關懷社會的伯公，都是我從小奮鬥學習的模範，卻也是最大的矛盾來源。況且家族中男性長輩快速凋零，居住型態從合到分，散居新竹、臺北、巴西、美國各地，故我從國小開始就見證大家族的興衰起落和內外壓力，深刻感受生老病死、分手和分家的氣氛，記憶中的大廳和稻埕是婚喪喜慶的空間，也是家族聚散和人生無常之地，大家長過世後家族凝聚力隨之瓦解，各家自立門戶，以伯公為重心的時代逐漸消退。原本，這些都只是個人的歷史和記憶，但轉系抉擇及執教工作的性質，讓私人過往的回憶和臺灣歷史產生連結，這種奇怪的感覺讓我時常彷彿置身時光隧道之中，伴隨著日記解讀工作的進行一再回到從前。

日前，因參加中華軍事學會主辦《戰後中華民國軍事史學術研討會》之便，下午前往臺史所借閱戰後的日記，僅僅數分鐘便心亂如麻，離開時的情緒用百感交集、感慨萬分還不足

以形容。七〇年代以後家族內部值多事之秋，生離死別，家運不濟，紛爭不少，其中是非曲折、恩怨糾結，牽扯後代，實不足為外人道矣。目前，日記先行出版兩冊，日後除了日記解讀班一、二十位班底學者會投入相關研究之外，還可能會有一些家族成員或親友閱讀到日記內容中不願曝光的部份，雖然日記只是一人之見，不足為憑，且時過境遷、往者已矣，然撇開過去種種仍多少牽動一些不愉快的記憶，個人尚不免思之感傷、憤慨，他人的反應則難以想像。因此對於促成日記公諸於世一事，我也背負自家人的不諒解。只願，家族間是非恩怨，能隨著時間流逝或化解。多年來，親人相見歡，我這一代大多避而不談，年輕一代則不明白也不關心，或許遺忘是最好的選擇，就讓會對簿公堂的傷痛成為過去，但我內心的忐忑不安和五味雜陳，仍如同每週一都掙扎是否前往臺史所，以及自己是否也要投入研究的矛盾心境。這種歷史研究與自家立場的兩難，希望是一道寫得完的人生功課。

無論如何，此部日記能夠公諸研究，最要感謝的兩個人，一位是我的七孀彭貴珠，一位是堂兄黃光宇。七孀於臺大法律系畢業後任教臺北市仁愛國中多年，處事明快，又能捐棄前嫌，而擁有日記原本的光宇既無私豁達，又能珍惜歷史遺產，才讓我有勇氣在百般思量之後決定出面和許所長聯絡公開日記一事。當然，這部日記能委託有臺灣史活字典之稱的許所長和陣容堅強的研究團隊出版和研究，實在令人慶幸，他們的研究態度嚴謹且認真，字字斟酌，逐句推敲，考證與解讀同步進行，其研究精神常令我深深感動、敬佩；不論未來研究成

果如何，對黃姓或陳姓子孫而言都是一種家族的榮耀。尤其，日記接續出刊，相關研究即將紛紛發表，也許不足以還原當代歷史的全部真相，然而祖先勤儉持家、刻苦奮鬥的臺灣精神及其事業成就，將因日記的保存而得以傳承，其中對民族命運與國事的關切、對後代的深刻感情和殷切期望，更是家族寶貴的無形資產。再次祝福日記的出版進程順利，既能有益於臺灣近代史的深入研討，也能在政治和社會運動、常民生活、地方政治、教育及文化等面向有所闡發。

國立臺北教育大學文化產業系 陳逢申 敬筆

二〇〇八年八月

編者序

有幸在曾士榮博士牽線之下，認識陳逢申教授，再經陳教授引介其堂兄黃光宇先生，而得到了黃旺成先生日記的出版權，內心感到無比的興奮。《黃旺成先生日記》是臺灣史研究上瑰寶級的史料，經由本所及所外研究者的通力合作，逐日解讀、逐句釋意，並將一九二一年一月至一九一五年二月的日記，由日文譯成中文，此次出版前兩冊（1912~1913年），歷經兩年多的時間，才終於完成。

黃旺成先生的日記起於一九一二年，終於一九七三年，中間缺了一九一八、一九二〇、一九三二、一九三八、一九四〇、一九四四、一九四七、一九四八、一九五二、一九五四、一九六五、一九六七和一九六九等十三年，共有四十九年的日記，敘述了他一生三分之二的歲月。一九一二年至一九一五年二月主要用日文寫作，之後以漢文（中文）為主，文中日式、臺式漢文雜陳，要讀得通不僅要嫻熟臺語，對日文、漢文也要能夠把握。黃旺成先生是個有血有肉，真性情的人，以他眼光所看、筆下所記的世界，讓我們在細讀之餘貼近那個時

代、了解那個時代，這對研究臺灣史的人，提供了活生生的背景、經驗，爾後研究相關題目，更能一針見血，闡述史料，為當時人代言。

如果要將黃旺成先生與已、未出版的臺灣日記做比較，則會顯示出如下的特色：

(一) 是第一部公學校教諭所寫的日記：從中了解其實際教學、學校生活，與日、臺籍同事的互動，更重要的是其中透露出日臺籍教師間的鴻溝，也看得出臺籍教師被差別待遇，薪水、升級都不如日籍教師來得高、快；而他往往只能教一、二年級，在觀摩教學討論會時，往往可以看到臺、日教師間的緊張關係，這是截至目前為止最早出現的公學校教諭日記，前後有六年。

(二) 保存的日記時間最長：目前已出版的林獻堂、張麗俊、楊英風、楊基振、吳新榮、鍾理和、葉榮鐘、楊守愚、呂赫若日記，有的僅一、二年，最多的是林獻堂的二十七年，而黃旺成日記長達四十九年，可以說時間最長，而且逐日而記，鮮少闕漏，至為難得。

(三) 擁有全臺性知名度的記者、評論家的日記史料：黃旺成先生一生中最重要的經歷，且具有全臺知名度的，是一九二六年加入臺灣民報社，並在一九三二年擔任《臺灣新民報》通信部長兼新竹支局長，任職期間在社論批評時政，和他戰後在《民報》社寫辛辣的冷言熱語如出一轍。

- (四) 豐富的生活史資料：日記中舉凡宗教、民俗活動、宗族史、娛樂史、讀書紀錄、詩友會、下棋，這些生活的細節無不一一描寫，其中還留下了他日常吃的料理如炊粉等食品，穿的披風、變形鞋、編上鞋等。更有趣的是與同事、朋友會食攤錢時常用「抽虎鬚」的辦法來決定出錢數；而且購買的食物、領的薪水、買的物品，其價格都一一記上；日記後還有開支、收入的記帳，以供核對，對了解當時物價幫助不小。
- (五) 能與其他日記檢證、互補：如他在新民報社時，與羅萬俤、林呈祿、謝春木等爲了編務和月俸有些爭執，這部分林獻堂（曾任新民報社社長）日記亦有所描述，可做印證。他在辭任公學校後，到清水蔡蓮舫家任職，本所亦取得蔡蓮舫相關資料、照片可做比對。
- (六) 是新竹地區重要地方史料：以目前出版的日記來說，要瞭解臺灣中部屯區則爲林獻堂日記，山區則爲張麗俊日記，要了解臺南一帶是吳新榮日記，而新竹地區則爲黃旺成日記，可列入四大日記之一。

日記解讀是形成研究社群非常重要的管道，本所自一九九八年開始了《灌園先生日記》的解讀工作，形成長達八年餘的「林獻堂日記解讀班」，爲了顯示成果，不僅已出版日記十四冊，且有以日記爲主要素材的《日記與臺灣史研究》一書，以集結研究成果。今後黃旺成先生日記解讀到一段落，本所也將召開類似的研討會以呈現研究成果，且將出版《黃旺成

先生日記》當做一種接續的工作來進行。

本書的出版，是學術界合作的表現，每一個星期日晚上六時到九時是「黃旺成日記解讀班」不變的研讀時間，臺史所除了本人外，鍾淑敏、林玉茹、吳美慧是基本成員，早期吳叡人、陳培豐、陳延媛也都參加過，院外的陳翠蓮（政大臺史所副教授）、何鳳嬌（國史館纂修）、鄭麗玲（臺北科技大學通識中心副教授）、林蘭芳（暨南國際大學助教）也是固定成員，此外麗榕、憲升、士榮、婉禎、奇浩、文松、佳姍也陸續加入，而本計劃專任助理林崎惠美的辛勞，也是有目共睹的，此外張雅惠編輯助理，雖在八月才到任，但也協助了繁瑣的校對工作。

如今《黃旺成先生日記》即將出版，我除了謝謝黃旺成先生的後人無私地提供日記外，還要謝謝出版合作單位國立中正大學歷史系所的出資，謹為之序。

中央研究院臺灣史研究所所長

許雪姬

二〇〇八年九月五日

《黃旺成先生日記》一九一二年凡例

《黃旺成先生日記》自一九一二年一月到一九一五年二月以日文(含漢文)為主，一九一五年三月份以後以中文為主，因此一九一二年一月到一九一五年二月的日記均加附中譯。文中提到的日文書名，在中譯裡直接使用日文書名。又，文中偶而出現無意義的字(漢字練習、英文字練習、符號等)，則視情況予以刪除。

關於一九一二年一月到一九一五年二月的日文處理原則如下：

1. 發信欄、受信欄

一九一二年一月一日到一九一二年一月五日，筆者將「發信」欄、「受信」欄改成「本日の反省(本日的反省)」、「所感」，本書按照筆者的作法，不管欄內內容為何，一九一二年和一九一三年份日記的「發信」欄都改成「本日の反省」，「受信」欄都改成「所感」。一九一四年以後的日記和一九一二、一九一三年的格式不同，因此一九一四年之後的日記使用「發信」和「受信」。

2. 文字位置

盡量按照原文，加「附記」。將寫在空白處的句子放在「附記」裡。但有些寫在空白處

的句子會視情況而定，移到「天氣」、「寒暖」或本文裡。

3. 文字

日文中的漢字改成「常用漢字」，變體假名改成平假名，其他平假名、片假名都按照原文標示。在日文中出現中文或臺語句子時都使用正體字。「同音異義語（同音異義字，如「成蹟、書籍」）按照戰前日文漢字用法，不予更正，僅於第一次出現時加註（參見附表）。

4. 標點符號

句號、逗號、括號等標點符號盡可能忠於原文，然視情況，有時按照日文的標點符號用法加以標示，例如書名加『』、並列加「·」等。

5. 錯字、補字、贅字

- (1) 錯字：文中如有錯字，則以〔 〕將正確的字更正於後。
- (2) 漏字：文中如有漏字，則以【 】補之。
- (3) 贅字：贅字則以〔 〕示之。
- (4) 無法辨認的字以「□」代之。

一九一二年同音異義字一覽表

一・二一七	一・二三三	一・二三三	一・二十	一・十八	一・十四	一・八	一・八	一・四	一・三	一・一	日・月
想談	竣工	店心	訂証	返つて	憤発	成績	学籍	出席	大返	将基	原件
相談	竣工	点心	訂正	却つて	奮発	成績	学籍	出席	大変	将棋	戦後の寫法

三・二十	三・十五	三・六	三・五	三・一	二・二十八	二・二十七	二・十九	二・十八	二・十一	二・一	日・月
書籍	代帳	隋気	軽卒	親蜜	一所	合ひ	恢復	靄々	体度	濛瀧	原件
書籍	台帳	惰気	軽率	親密	一緒	会ひ	回復	藹々	態度	朦朧	戦後の寫法

日・月	原 件	戦後的寫法
三・二十一	返りて	歸りて
三・二十四	告駿	告竣
三・二十四	賤別	餞別
四・十八	競走	競争
四・二十三	片附	片付
四・二十七	刺戟	刺激
四・三十	付任	赴任
五・一	起りたり	怒りたり
五・六	紹介	紹介
五・十一	殴打	殴打
五・十五	乗車巻	乗車券
五・十五	回数巻	回数券
五・十九	収養	修養
五・二十一	話し会ひ	話し合ひ

日・月	原 件	戦後的寫法
五・二十三	血ストマ	ジストマ
五・二十四	製せり	制せり
五・二十五	麦稿帽	麦藁帽
六・六	訪ねたり	尋ねたり
六・七	妓女	妓女
六・九	賠償	賠償
六・二十二	洗足	跣足
六・二十二	月捧	月俸
六・二十三	棲雨	淒雨
七・十九	辨髮	辮髮
七・二十四	見真違ふ	見間違ふ
七・二十四	月棒	月俸
八・十四	相等	相当
八・十八	来きたり	泣きたり